



CCSBT-EC/2010/04

Report from the Secretariat 事務局からの報告

Overview 総括

This report provides a summary of the main activities of the Secretariat since the Twenty Sixth Annual Meeting of the CCSBT in October 2019.
2019年10月の第26回CCSBT委員会年次会合以降における事務局の主たる活動の概要を報告する。

This report also contains one specific matter for consideration by the Extended Commission (EC), which is:

また本報告では、拡大委員会（EC）によって検討されたい以下の件を示した。

- Whether to renew the appointment of the Chair of the SC/ESC for another term.
SC/ESC議長との契約を次の任期に向けて更新するかどうか

COVID-19

The COVID-19 pandemic has significantly affected the operation of the Secretariat during 2020, but despite this, with the exception of travel for meetings, the Secretariat has been able to conduct most of its work as normal.

COVID-19パンデミックは2020年中の事務局の運営に多大な影響を及ぼしたものの、会合のための出張を除き、事務局は大部分の業務を通常通り実施することができた。

All staff have been working from home since late March 2020 and, with the exception of during meetings¹, this will continue until after the annual meetings in October as a minimum. Fortunately, the Secretariat's ICT² infrastructure and internal processes facilitates remote work by all staff with very little inconvenience.

全職員は2020年3月下旬から在宅勤務（会議期間中は除く）となり、少なくとも10月の年次会合後までこれを継続する予定である¹。幸いなことに、事務局のICT²設備及び事務局内のプロセスが全職員の遠隔勤務を円滑にし、それほどの不都合はなかった。

Organisation of meetings during 2020 has involved substantial additional work from the Secretariat, because all meeting arrangements had to be made for both physical meetings and virtual meetings. Furthermore, contingency arrangements had to be established to obtain the

¹ If COVID-19 related conditions allow, the Secretariat will conduct the annual meetings of the Extended Scientific Committee, Compliance Committee and Extended Commission from the Secretariat's office. COVID-19関連の状況が許せば、事務局は拡大科学委員会、遵守委員会及び拡大委員会の年次会合について事務局オフィスから対応する予定である。

² Information and Communication Technologies. 情報通信技術

most from the virtual environment and considerable effort was spent investigating and testing the suitability of different online platforms for the CCSBT meetings.

2020年中の会合準備については、全ての会合について物理的な会合とバーチャル会合の両方をアレンジする必要があったため、事務局に多大な追加的作業が発生することとなった。さらに、仮想環境を最大限活用するための緊急措置を策定する必要があり、CCSBT会合に適した様々なオンライン会合プラットフォームの調査及びテストに多大な努力が払われた。

The cancellation of all of CCSBT's physical meetings during 2020 has resulted in substantial reductions in expenditure this year.

2020年におけるCCSBTの物理的な会合が全てキャンセルされたため、本年の支出額は大幅に減少することとなった。

Officials of the CCSBT

CCSBTの役職

The following official positions in the CCSBT were nominated, appointed or held during 2020.

2020年において、以下に掲げるCCSBTの役職者が指名、任命され、又は在任した。

Officer	Name	Date nominated / appointed
Chair – Commission & Extended Commission	Mr Ichiro Nomura	29 June 2020
Vice Chair – Commission & Extended Commission	Ms Melissa Brown	15 June 2020
Chair – Compliance Committee	Mr Frank Meere	16 October 2015 ^{*1}
Chair – SC/ESC	Dr Kevin Stokes	1 November 2017 ^{*2}
Chair – ERSWG	Mr Alexander Morison	22 February 2011 ^{*3}

役職	氏名	指名／任命日
委員会及び拡大委員会議長	野村 一郎氏	2020年6月29日
委員会及び拡大委員会副議長	メリッサ・ブラウン氏	2020年6月15日
遵守委員会議長	フランク・ミーア氏	2015年10月16日 ^{*1}
SC/ESC議長	ケビン・ストークス博士	2017年11月1日 ^{*2}
ERSWG議長	アレキサンダー・モリソン氏	2011年2月22日 ^{*3}

*1 The CC Chair is appointed for a three-year term with the possibility of up to two reappointments. The CC Chair's second term expires at the end of CCSBT 28 during October 2021. CC議長の任期は3年間であり、2回まで再任が可能である。現CC議長の第2期目の任期は、2021年10月のCCSBT 28会合の終了を以て満了となる。

*2 The SC/ESC Chair is appointed for a three-year term with the possibility of up to two reappointments. The SC/ESC Chair's first term expires on 1 November 2020. SC/ESC議長の任期は3年であり、2回まで再任が可能である。現SC/ESC議長の最初の任期は、2020年11月1日に満了となる。

*3 The Chair of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) is appointed for a term of at least two ERSWG meetings with the possibility of up to two reappointments. The ERSWG Chair has one more ERSWG meeting remaining on his current term, which is also his last term. 生態学的関連種作業部会（ERSWG）議長は、最低2回のERSWG会合の期間について任命されており、2回まで再任可能である。現ERSWG議長の任期中はもう1回のERSWG会合が残されており、これが現議長にとって最終の任期となる。

The first term of the SC/ESC Chair's appointment expires on 1 November 2020. The Extended Commission will need to decide whether to renew the appointment of the current SC/ESC Chair for a second three-year term. The SC/ESC Chair may serve for a total of three three-year terms.

SC/ESC 議長の最初の任期は 2020 年 11 月 1 日に満了となる。拡大委員会は、現在の SC/ESC 議長との契約を次の 3 年間の任期に向けて更新するかどうかを決定する必要がある。SC/ESC 議長は、合計で 3 年間の任期を 3 回まで務めることができる。

Consultants to the CCSBT **CCSBT コンサルタント**

The Secretariat engaged four consultants to assist the CCSBT in selected scientific meetings during 2020. These comprised:

事務局は、2020 年の特定の科学会合において、CCSBT を支援する 4 名のコンサルタントと契約を締結した。

- The CCSBT's independent Scientific Advisory Panel, consisting of Drs Ana Parma, Jim Ianelli and Sean Cox.
CCSBT 独立科学諮問パネルとして、アナ・パルマ博士、ジム・イアネリ博士及びショーン・コックス博士。
- A technical coding consultant (Dr D'Arcy Webber) in relation to the CCSBT's Operating Model and Management Procedure.
CCSBT のオペレーティング・モデル及び管理方式に関する専門的なコーディングコンサルタントとして、ダーシー・ウェバー博士。

Secretariat Staff and Office Management **事務局職員及び事務所管理**

The Secretariat's staff comprised 5 full-time positions and 2 casual, part-time positions during 2020. These were:

2020 年における事務局職員の構成は、以下に示した 5 つのフルタイム職、及び 2 つのパートタイム職（不定期）であった。

- Executive Secretary; 事務局長
- Deputy Executive Secretary; 事務局次長
- Database Manager; データベース・マネージャー
- Compliance Manager; コンプライアンス・マネージャー
- Office Administrator (1 full-time position, but shared by two people working part-time); 事務職員（1 つのフルタイム職であるが、2 名が業務時間を分けてシェア）

- Data Entry Officer (casual, part-time); and データ入力官（不定期、パートタイム）
- Compliance Assistant (casual, part-time). 遵守業務アシスタント（不定期、パートタイム）

There have been no changes in the Secretariat's staff since CCSBT 26. However, one of the part-time Office Administrators is taking maternity leave and leave without pay for all of 2020. The gap is being managed through additional hours from the other part-time Office Administrator and casual assistance from a previous Office Administrator.

CCSBT 26以降、事務局職員に変更はなかった。しかしながら、職位をシェアしている事務職員のうち1名は産休に入り、2020年中は無給休暇を取得している。これに伴うギャップについては、もう一名の事務局員による勤務時間の追加及び以前の事務職員による不定期な勤務を通じて管理している。

The Executive Secretary's contract has been renewed for another three-year term until 30 October 2023 in accordance with the decision of CCSBT 26. The Deputy Executive Secretary's contract has been renewed for another three-year term commencing on 3 June 2020

事務局長の契約については、CCSBT 26による決定に従い、次の3年間の任期（2023年10月30日まで）に向けて更新された。事務局次長との契約については、2020年6月3日付けでさらに3年間の任期を対象に更新された。

Financial 財政

The preparation of CCSBT's Financial Statements for 2019 was conducted according to schedule. The Financial Statements were reviewed by the CCSBT's new auditor, RSM Australia Pty Ltd³ and distributed to Members in Circular #2020/026. The outcomes of RSM's review identified no items of concern.

2019年のCCSBT財務諸表は予定通りに作成された。財務諸表は、CCSBTの新たな外部監査役であるRSM Australia Pty Ltdによりレビューされた上で、回章#2020/026においてメンバーに配布された。RSMによるレビュー結果では、懸念点は何ら特定されなかった。

As advised in CCSBT Circular #2019/062, a range of exemptions for Australia's GST has been restored for the CCSBT and the CCSBT was able to claim those exemptions back to 19 June 2017. The Secretariat has claimed these exemptions and the full amount of this claim to the end of 2019 (\$250,787.50) has been paid by the Australian Taxation Office to the Secretariat.

CCSBT回章#2019/062で述べたとおり、CCSBTに対するオーストラリアGST（物品サービス税）の適用除外の範囲が復活され、CCSBTは2017年6月19日まで遡及してこの適用除外を申請できることとなった。事務局はこれらの適用除外を既に申

³ Members agreed to appoint RSM as the new auditor for the CCSBT's financial statements during June 2019 (see CCSBT Circular #2019/037). メンバーは、2019年6月に、CCSBT財務諸表に関する新たな監査役としてRSMと契約を締結することに合意した。

請しており、オーストラリア国税庁から事務局に対して、2019年未までの申請にかかる全額（250,787.50豪ドル）が還付された。

A draft revised budget for 2020 and a draft budget for 2021, including indicative budgets for 2022 and 2023 will be provided for the EC's consideration in meeting documents CCSBT-EC/2010/05 and CCSBT-EC/2010/06.

2020年の改訂予算案及び2021年予算案（2022年及び2023年の仮予算を含む）については、ECによる検討に付するため、会合文書 CCSBT-EC/2010/05 及び CCSBT-EC/2010/06 として提出される予定である。

Organisation of CCSBT Meetings

CCSBT 会合にかかる調整

The Secretariat has organised, or is in the process of organising, the following formal CCSBT meetings since CCSBT 26:

事務局は、CCSBT 26以降、以下の CCSBT 公式会合について調整を行い、又は現在も調整中である。

Eleventh Operating Model and Management Procedure Technical meeting 第 11 回オペレーティング・モデル及び管理方式に関する技術会合	15-19, 22 & 24 June 2020 ⁴ 2020年6月15-19、 22及び24日 ⁴
Twenty Fifth Meeting of the Scientific Committee, incorporating the Extended Scientific Committee 第 25 回科学委員会会合及び同委員会に付属する拡大科学委員会会合	31 August - 6 September 2020 2020年8月31日－9 月6日
Fifteenth Meeting of the Compliance Committee 第 25 回遵守委員会会合	8-10 October 2020 2020年10月8-10日
Twenty Seventh Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission 第 27 回委員会年次会合及び同委員会に付属する拡大委員会会合	12-15 October 2020 2020年10月12-15 日

Due to the COVID-19 pandemic, contingency arrangements were developed and activated for the above meetings, and all Meetings were (or will be) conducted in a virtual environment.

上記の会合について、COVID-19 のパンデミックを受けての緊急措置が策定及び発動され、全ての会合が仮想環境において開催された（又は開催予定である）。

The Secretariat also organised three CPUE web meetings (18 March 2020, 13 May 2020 and 28 May 2020) and fourth web meeting in relation to unaccounted mortality and CPUE (9 June).

また事務局は、3回の CPUE ウェブ会合（2020年3月18日、2020年5月13日及び2020年5月28日）を調整し、及び4回目として未考慮死亡量及び CPUE に関するウェブ会合（6月9日）も調整した。

Translation of the 2019 meeting reports into Japanese has been completed and the translated reports have been placed onto the CCSBT web site. In accordance with a decision at CCSBT

⁴ 22 June was a pre-agreed contingency day that became necessary to use. The meeting agreed to also meet on 24 June for report adoption and closing of the meeting. 6月22日は予備日として予め合意されていた日であり、同日の利用が必要となった。また同会合では、報告書の採択及び会合の閉会のために6月24日にも会合することが合意された。

26, bound versions of the reports are no longer being produced.

2019年の会合報告書の日本語への翻訳は完了しており、翻訳バージョンはCCSBTウェブサイトに掲載済となっている。CCSBT 26における決定に従い、今後は報告書の製本版については作製しないこととなっている。

Organisation of meeting venues for 2021 is underway, with quotes obtained and venues selected. As at the time of writing this report, the venues were available for the tentative meeting dates that were agreed intersessionally and notified to Members in Circular #2020/030:

2021年の会議会場の調整については現在進行中であり、見積りを入手の上、会場を選定した。この報告書の作成時点では、会議会場は休会期間中に合意され回章#2020/030においてメンバーに通知された暫定的な会議日程において利用可能となっている。

Meeting	City	Tentative meeting date
SC/ESC 26	Brisbane, Australia オーストラリア・ブリスベン	Mon. 30 Aug. – Sat. 4 Sep. 2021 2021年8月30日(月)–2021年 9月4日(土)
CC 16	Freemantle, Australia オーストラリア・フリーマントル	Thu. 7 – Sat. 9 Oct. 2021 2021年10月7日(木)–10月9 日(土)
CCSBT 28		Mon. 11 – Thu. 14 Oct. 2021 2021年10月11日(月)–10月 14日(木)

However, until an effective COVID-19 vaccine becomes widely available, it will remain uncertain as to whether these meetings can proceed as physical meetings.

しかしながら、効果的なCOVID-19ワクチンが広く利用可能になるまではこれらの会合を物理的な会合として開催できるかどうかは不確実である。

As announced in CCSBT Circular #2020/047, it was agreed intersessionally that the next CCSBT ERSWG⁵ meeting would be deferred until early 2022.

CCSBT 回章 #2020/047 で通知したとおり、次回のCCSBT ERSWG⁵ 会合については2022年初頭まで延期することが休会期間中に合意されている。

Attendance at meetings with other organisations since CCSBT 26

CCSBT 26以降のその他期間の会合への参加

Due to the COVID-19 pandemic, at the time this paper was prepared, Secretariat staff have not attending any physical meetings of other organisations during 2020. However, the Compliance Manager has attended several on-line meetings including giving a CDS presentation to the IOTC's CDS Working Group (10 – 11 February 2020), a quarterly meeting of the Tuna Compliance Network (TCN) and an INTERPOL discussion on the use of financial and associated data to fight fisheries crime (both in June 2020).

COVID-19のパンデミックを受け、この文書の作成時点では事務局職員は2020年における他の機関の物理的な会合に参加していない。しかしながら、コンプライアンス・マネージャーは、IOTCへのCDS作業部会(2020年2月10-11日)へのCDSに関するプレゼンテーションの提出、四半期に一度のまぐろ遵守ネットワーク

⁵ Ecologically Related Species Working Group. 生態学的関連種作業部会

(TCN) 会合及び漁業犯罪に対抗するための財務データ及び関連データの活用に関するインターポールとの議論（いずれも 2020 年 6 月）といった複数のオンライン会合に参加した。

Proposed Attendance at meetings with other organisations between CCSBT 27 and CCSBT 28

CCSBT 27 と CCSBT 28 の間の期間におけるその他機関の会合への参加に関する提案

It is proposed that the Compliance Manager attend:

コンプライアンス・マネージャーが以下の会合に参加することを提案する。

- The fourth meeting of the Tuna Compliance Network and the Seventh Global Fisheries Enforcement Training workshop (possibly being held during June 2021 in Canada); and
第 4 回まぐろ遵守ネットワーク会合及び第 7 回全世界漁業取締トレーニングワークショップ（2021 年 6 月にカナダで開催予定）
- An online meeting of the FFA Data Collection Committee that may be held in late 2020 and/or a physical meeting that might be held during 2021 depending on travel restrictions (the most likely location is New Caledonia).
2020 年後半に開催される可能性がある FFA データ収集委員会オンライン会合及び／又は 2021 年中に開催される可能性がある物理的な会合（旅行規制次第。開催地はニューカレドニアの可能性が高い）

Apart from the above and COFI⁶ 34, which has been rescheduled to be held on 1-5 February 2021, the Secretariat is not aware of other meetings that it should attend during 2021. The Secretariat will consider attending COFI and other relevant meetings that arise depending on COVID-19 related travel restrictions, time and budget. At present, due to travel restrictions, it seems unlikely that the Secretariat will attend COFI in February 2021.

上記の会合及び 2021 年 2 月 1-5 日開催として日程が再調整された COFI⁶ 34 を除き、事務局は 2021 年中に参加すべきその他の会合を把握していない。事務局は、COVID-19 関連の旅行制限、時間及び予算に応じて、COFI⁶ 及びその他の関連会合への参加を検討する予定である。現時点では、旅行制限のため 2021 年 2 月の COFI に事務局が参加する可能性は低いと思われる。

Outsourced Projects

外部委託プロジェクト

The Secretariat has contracted the following projects for the CCSBT to be conducted during 2020:

事務局は、2020 年に CCSBT が実施する以下のプロジェクトについて外部業者と契約を締結した。

- Long term Gene tagging (with CSIRO);
長期的遺伝子標識放流 (CSIRO)

⁶ The FAO Committee on Fisheries. FAO 水産委員会

- Close-kin sampling, DNA extraction and sequencing (with CSIRO);
近縁遺伝子サンプリング、DNA 抽出及びシーケンシング (CSIRO)
- Close-kin identification and exchange (with CSIRO); and
近縁遺伝子の特定及び交換 (CSIRO)
- Sampling and ageing of Indonesian SBT Otoliths (with CSIRO).
インドネシア SBT 耳石サンプリング及び年齢査定 (CSIRO)

CCSBT Circulars

CCSBT 回章

Circulars are used to issue requests and to distribute information to Members. A summary list of circulars is maintained on the private area of the CCSBT web site for easy reference by Members. The summary list contains the circular number, date, subject(s), whether a response is required, the due date for a response and the outcome (or a reference to the location of the outcome). The list of circulars gives an indication of the add-hoc and “once-off” intersessional activities of the Secretariat and EC. Eighty Five Circulars were issued between CCSBT 26 and 26 August.

回章は、メンバーに対する要請及び情報提供のために利用されている。メンバーが容易に参照できるよう、CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに回章の概要リストが掲載されている。概要リストには、回章番号、日付、標題、回答が必要かどうか、回答の締切日及び結果（又は結果が掲載されている場所への参照情報）が含まれている。回章リストは、事務局及び EC の臨時かつ「一度限りの」休会期間中の活動にかかる示唆を行うものである。CCSBT 26 から 2020 年 8 月 26 日までの間に、85 件の回章が発出されている

CCSBT Web site

CCSBT ウェブサイト

The web site continues to be an actively updated and actively used information tool for both CCSBT members and the general public. The public side of the CCSBT website was updated immediately after CCSBT 26 to incorporate the results and decisions from the 2019 meetings of the CCSBT.

引き続きウェブサイトは随時更新されており、CCSBT メンバー及び外部一般の両方に対する情報提供ツールとして積極的に活用されている。CCSBT ウェブサイトの一般エリアは、2019 年の CCSBT 会合の結果及び決定を反映するため、CCSBT 26 の直後に更新された。

Participation in the Fisheries Resource Monitoring System (FIRMS)

漁業資源モニタリングシステム (FIRMS) への参加

The CCSBT is a partner in FAO's FIRMS system. During 2019/20, the Secretariat met the CCSBT's obligations to FIRMS by:

CCSBT は、FAO の FIRMS システムのパートナーとなっている。2019/2020 年においては、事務局は以下により FIRMS に対する CCSBT の義務を履行した。

- Updating the CCSBT fact sheet for southern bluefin tuna by incorporating the ESC's latest stock status report together with relevant decisions from CCSBT 26; and
ESC による最新の資源状態に関する報告と、関連する CCSBT 26 の決定を反映した、みなみまぐろに関する CCSBT ファクトシートの更新
- Supplying agreed data to FIRMS.
FIRMS に対する、合意されたデータの提供

Integrated MCS Measures

統合 MCS 措置

Managing and implementing the CCSBT MCS measures continues to be a significant component of the Secretariat's work. Since CCSBT 26, this has included:-

CCSBT の MCS の措置の管理及び実施は、引き続き、事務局の作業の重要なコンポーネントとなっている。CCSBT 26 以降の取組は以下のようなものである。

- For the CDS:
CDS に関して、
 - Running CDS data reconciliations, and following up on errors and missing information and forms;
CDS データの照合、エラーや欠損している情報及び様式に関するフォローアップ
 - Maintenance of the CDS database and commencing development of a trial electronic CDS (eCDS);
CDS データベースの維持管理及び試行的電子 CDS (eCDS) の開発の開始
 - Processing CDS validation details and developing and testing an authorised validator on-line submission and update interface⁷;
CDS の確認に関する詳細情報の処理、権限を付与された確認者に関するオンライン提出ツールの開発及びテスト、及びインターフェイスのアップデート⁷
 - Producing 6 monthly and annual CDS reports; and
CDS に関する 6 ヶ月報告書及び年次報告書の作成
 - Coordinating the purchase of centralised tags for use with the CDS.
CDS で使用する一元管理タグの購入に関する調整
- Conducting a Phase 1 Quality Assurance Review (QAR) of the European Union.
欧州連合にかかる品質保証レビュー (QAR) フェイズ 1 の実施

⁷ CCSBT Members have recently been given access to the online interface for testing purposes. 最近、CCSBT メンバーに対して、テストを目的としてオンラインインターフェイスへのアクセス権が付与されたところである。

- **Managing the CCSBT records of Authorised Fishing Vessels, Carrier Vessels and Farms.**
許可漁船、許可運搬船及び許可蓄養場に関する CCSBT 記録の管理
- **Managing the operation of the CCSBT transshipment resolution.**
CCSBT 転載決議の運用管理
- **Managing the operation of the Resolution for Minimum Standards for Inspection in Port.**
港内検査の最低基準に関する決議の運用管理
- **Managing initial quota allocations and final catch by vessel/company data and associated access permissions.**
船別／会社別初期クォータ配分量及び最終漁獲量データ及びこれに伴うアクセス権限の管理
- **Checking for any submissions in relation to the CCSBT IUU Vessel List Resolution⁸ and implementing the new cross-listing provisions of the Resolution.**
CCSBT IUU 船舶リスト決議に関して提出された全情報の確認及び相互掲載に関する決議⁸の新規定の実施
- **Coordinating an intersessional correspondence group to develop a new Compliance Action Plan.**
新たな遵守行動計画を策定するための休会期間中の連絡グループの調整
- **Preparing a revised draft annual reporting template and Compliance Policies/Resolutions.**
年次報告書テンプレート、遵守関連政策／決議改正案の作成
- **Producing papers and reports for the Compliance Committee.**
遵守委員会に対する文書及び報告書の作成
- **Maintaining compliance relationships with relevant bodies and organisations.**
関連主体及び機関との遵守関係の維持

CCSBT Catch Reporting (excluding scientific data exchange)

CCSBT 漁獲報告（科学データ交換を除く）

Monthly Catch Reports

月別漁獲報告

The Secretariat has continued to compile these statistics and has loaded them to the private area of the CCSBT web site on a monthly basis, providing email notification to members when updates occur. An online submission and update interface has been developed and tested so that Members can manage their own monthly catch report data in future.

事務局はこれらの統計情報を継続的に取りまとめ、月毎にこれを CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに掲載するとともに、アップデートの際には電子メールによりメンバーにこれを通知している。将来的にメンバーがそれぞれの月別漁獲報告データを管理できるようにするためのオンラインデータ提出・更新インターフェースの開発及びテストを行った。

⁸ Resolution on Establishing a List of Vessels Presumed to have Carried Out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities For Southern Bluefin Tuna (SBT). みなみまぐろ (SBT) に関する違法、無報告、無規制漁業活動への関与が推測される船舶のリストの設立に関する決議

Reporting of Initial Quota Allocations and Final Catches by Vessel/Company

船別／会社別初期クォータ配分量及び最終漁獲量の報告

The Secretariat has provided reminders to each Member for submitting this information. On receiving the information, the Secretariat has loaded this information to a special section of the private area of the CCSBT web site. This information is only available to those who have agreed to share it and have applied for and been granted access to this information in accordance with the Rules and Procedures for the Protection, Access to, and Dissemination of Data compiled by the CCSBT.

事務局は、各メンバーに対して当該情報の提出に関するリマインドを行った。事務局がかかる情報を受領した際は、CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアにおける特別なセクションにこれを掲載している。この情報は、「CCSBT によって収集されたデータの保護、アクセス及び伝達に関する手続規則」に基づき、当該情報へのアクセスについての申請を行い、かつ許可を受けた者だけが利用可能となっている。

CCSBT Surface Tagging Program

CCSBT 表層標識放流計画

Tag deployment ceased after the 2006/07 season and the Secretariat's involvement in this program now relates only to tag recovery activity. Between 8 and 71 tagged SBT per year were recaptured each year from 2013 to 2019. The number reported recaptured so far during 2020 was 6 SBT as at 24 August 2020. The number of recaptured tags is expected to decline each year.

標識放流は 2006/07 年漁期を最後に終了しており、当該計画にかかる事務局の現在の関与は標識回収活動に限られている。2013 年から 2019 年までの間には、各年 8 尾から 71 尾の標識 SBT が再補された。2020 年 8 月 24 日時点における 2020 年の再補数は 6 尾である。回収されるタグの数は年々減少していくものと予想されている。

Database Developments and Data Exchange

データベースの構築及びデータ交換

The CCSBT Data CD and associated documentation was updated and made available to Members for downloading on 24 January 2020. An interim update of the Data CD containing information from the 2020 Data Exchange was also placed on the private area of the CCSBT website on 2 June 2020.

CCSBT データ CD 及び関連文書が更新され、2020 年 1 月 24 日にメンバーに提供された。また、2020 年データ交換の情報も含むデータ CD の暫定更新版は、2020 年 6 月 2 日に CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに掲載された。

The Secretariat managed the 2020 scientific data exchange, which involved active exchange of data between Members and the Secretariat mainly between April and mid-June. The Secretariat conducted substantial post-processing of the data to produce derived datasets that were required as part of the data exchange.

事務局は、2020年の科学データ交換を管理した。これには、主に4月から6月中旬にメンバーと事務局との間で行われた活発なデータ交換が含まれている。事務局は、データ交換の一環として必要なデータセットを作成するため、相当量のデータの後処理を実施した。

The Seventh annual ERSWG Data Exchange occurred during 2020. With the exception of South Africa⁹, all Members have submitted ERS data required for this data exchange. The European Union had no SBT catch and therefore had no relevant data to submit for the ERSWG Data Exchange which is defined as being for “shots/sets where SBT was either targeted or caught”.

2020年において、第7回目となるERSWG年次データ交換が行われた。このデータ交換では、南アフリカを除く⁹全てのメンバーが必要なERSデータを提出した。欧州連合はSBTを漁獲しなかったため、「SBTが漁獲対象とされたか、又は漁獲された投縄/投網数」として定義されているERSWGデータ交換においては提出すべき関連データが存在しない。

At the time of finalising this report, the database was up to date for all data received.

本報告を最終化した時点において、データベースはそれまでに受領した全てのデータを反映した最新版となっている。

In conjunction with Shore Informatics, the Secretariat has continued upgrading its database and has developed a “Monthly Catch Reports” module and an “Authorised Validator” module that will allow Members to provide this information directly through an on-line interface. Work has also commenced on a module to allow Members to provide information on Authorised Vessels directly through the on-line interface.

事務局は、Shore Informatics社と協力し、引き続き事務局データベースのアップグレードに取り組んでおり、メンバーがオンラインのインターフェイスを通じて情報を直接提供できるようにするための「月別漁獲報告」モジュール及び「権限を付与された確認者」モジュールを開発した。また、メンバーが許可船舶に関する情報をオンラインインターフェイスを通じて直接提供できるようにするためのモジュールにかかる作業も開始されている。

Significant work has also been conducted with Shore Informatics on the development of a trial eCDS for the CCSBT. A report on progress with development of the eCDS will be provided to the October 2020 meeting of the Compliance Committee.

また、Shore Informatics社と協力し、CCSBTの試行的eCDSの開発に関する作業も大幅に進捗された。eCDSの開発に関する進捗状況の報告書が2020年10月の遵守委員会会合に対して提出される予定である。

⁹ Which advised that the recent loss of key personnel responsible for collection and synthesis of scientific data, coupled with the strict lockdowns for the COVID-19 pandemic, made it difficult to remain up-to-date with processing of data from the fishery. 南アフリカは、科学データの収集及び統合に関する主要な責任者が最近退職したこと及びCOVID-19パンデミックによる厳しいロックダウン措置のため、漁業から得られたデータを処理して最新の状態に維持しておくことが困難になったとした。

The eCDS and the other on-line interfaces being developed will be hosted in the cloud on a secure Microsoft Azure SQL database. The Secretariat is planning to take advantage of the experience it has gained with Microsoft Azure to move its internal SQL Server databases to the same environment. This will provide a more robust and secure environment than the Secretariat's internal database server, and it is also expected to reduce both capital and maintenance costs in the long term.

開発予定の eCDS 及びその他のオンラインインターフェイスは、クラウド上の安全な Microsoft Azure SQL database でホストされる予定である。事務局は、事務局内で稼働している SQL サーバーを Microsoft Azure に移行させるにあたり、同じ環境からこれまでに得てきた経験を活用することとしている。このことにより、事務局内で管理する内部データベースサーバーよりも頑健かつ安全な環境を提供することができ、また初期コスト及び長期的な維持管理コストの両方を削減されると想定している。

Consolidated List of Authorised Vessels (CLAV)

統合許可船舶リスト (CLAV)

The main purpose of the tuna RFMOs Consolidated List of Authorised Vessels, or CLAV is to make the information about authorised vessels available to help fight and deter IUU activities. The CLAV consolidates authorised vessel information from the five tuna RFMOs and reduces the human burden in determining which vessels are authorised to fish in which areas. Furthermore, the process of consolidating the tuna RFMOs' authorised vessel lists enables discrepancies between the lists to be identified and enables these discrepancies to be investigated and for errors to be corrected, which improves the data quality.

まぐろ類 RFMO 統合許可船舶リスト (CLAV) の主たる目的は、IUU 活動との戦い及び抑止を支援するために許可船舶に関する情報を利用可能とすることである。

CLAV は、5 つのまぐろ類 RFMO から得られた許可船舶に関する情報を統合したもので、各海域においてどの漁船が漁獲を許可されているのかを判断する際の人的負担を軽減するものである。さらに、まぐろ類 RFMO の許可船舶リストを統合するプロセスにおいて、リスト間の不調和を検知することができ、こうした不調和の調和を行ってエラーを修正することでデータの質を高めることが可能となっている。

The CLAV is available at <http://clav.iotc.org/browser>. A web page has also been established in the Authorised Vessel and Farms section of the CCSBT web site to provide easy access to the CLAV.

CLAV は <http://clav.iotc.org/browser> から利用可能である。また、CLAV に容易にアクセスすることができるよう、CCSBT ウェブサイトの許可船舶及び蓄養場セクションにもページを設けている。

From mid-2014 to October 2019, the FAO, with the support of the Common Oceans ABNJ Tuna Project, provided the expertise and technical assistance for maintaining and updating the CLAV in close-to-real time. Updates are conducted by automated daily communications between each t-RFMO and the CLAV. The main cost in maintaining the CLAV relates to resolving errors, discrepancies and duplicates of vessel data in the CLAV.

2014 年半ばから 2019 年 10 月までの間、FAO は、公海 ABNJ まぐろプロジェクトの支援を受けて、ほぼリアルタイムでの CLAV の維持管理及びアップデートにかかる専門性及び技術的支援を提供した。アップデートは、各まぐろ類 RFMO と CLAV の

間での自動的通信により毎日行われている。CLAV の維持管理にかかる主要なコストは、CLAV 上の船舶データのエラー、不調和及び重複の解決に関するものである

No maintenance of the CLAV has been conducted since funding ceased in October 2019. As of 8 April 2020, about 200 potential duplicate records were detected in the CLAV and a similar number of error messages were occurring during automatic uploads. Furthermore, “page not found” errors are being generated for all CCSBT vessel records when attempting to find the CCSBT source information for these vessels, and vessel types are not being updated to match associated changes on the CCSBT’s record of authorised vessels.

2019 年 10 月に資金が停止されて以降、CLAV のメンテナンスは実施されていない。2020 年 4 月 8 日時点において、CLAV 内では約 200 件の記録が重複している可能性が検知されており、データの自動アップロードの際に同じ件数のエラーメッセージが表示されている。さらに、これらの船舶に関して CCSBT に由来する情報の確認を試みた場合に全ての CCSBT 船舶の記録について「ページが見つかりません」とのエラーが生じており、また CCSBT 許可船舶記録の変更と合わせた船舶の種類のアップデートが行われなくなっている。

It is expected that the quality of the data in the CLAV and the usability of the CLAV interface will continue to degrade in the absence of ongoing maintenance. The CCSBT Secretariat will continue to maintain the quality of its own data in the absence of central checking and will cooperate in any discussions between the tuna RFMOs and FAO to find an effective solution for ongoing maintenance.

継続的なメンテナンスが行われなかった場合、CLAV のデータの品質及び CLAV インターフェイルの利用性は劣化し続けていくものと想定される。CCSBT 事務局は、一元的な確認がない中でも CCSBT 自身のデータの品質を引き続き維持していく予定であり、また継続的なメンテナンスに対する効果的な解決策を見出すためのまぐろ類 RFMO と FAO 間の議論にも協力していく予定である。